KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 31e augustus 1966 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 juni 1959 betreffende de bloedproef met het oog op het bepalen van het alcoholgehalte en tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de wet van 15 april 1958 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, van de wet van 1 augustus 1899 houdende herziening van de wetgeving en van de reglementen op de politie van het vervoer en de besluitwet van 14 november 1939 betreffende de beteugeling van de dronkenschap", heeft de 7e september 1966 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 31 août 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 10 juin 1959 relatif au prélèvement sanguin en vue du dosage de l'alcool et fixant la date de l'entrée en vigueur de la loi du 15 avril 1958 modifiant le Code d'instruction criminelle, la loi du 1er août 1899 portant revision de la législation et des règlements sur la police de roulage et l'arrêté-loi du 14 novembre 1939 relatif à la répression de l'ivresse", a donné le 7 septembre 1966 l'avis suivant :

Het ontwerp-besluit brengt wijzigingen aan in de artikelen 7 en 10 van het koninklijk besluit van 10 juni 1959 en vervangt bijlage II van datzelfde besluit.

Het zeer lange opschrift van het koninklijk besluit van 10 juni 1959 zou best worden ingekort, zoals de Regering heeft gedaan in de inleidende volzin van artikel 1.

Het opschrift van het ontwerp zou dan worden :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 juni 1959 betreffende inzonderheid de bloedproef met het oog op het bepalen van het alcoholgehalte".

Een juistere lezing voor het derde lid van de aanhef ware :

"Gelet op het koninklijk besluit van 10 juni 1959 betreffende de ... (zoals in het ontwerp) ..., inzonderheid op de artikelen 7 en 10, en op bijlage II, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 april 1961;".

\+
\+ \+

In de inleidende volzin van artikel 2 van het ontwerp, Franse tekst, moet het woord "royal" vervallen.

Ten einde beter te doen uitkomen dat de bewaring van wat van het bloedstaal overblijft en de afgifte ervan aan de bevoegde griffie, in geval van tegenexpertise moet geschieden binnen dezelfde termijn als bepaald is in artikel 7, derde lid, leze men de tweede volzin van het nieuwe vierde lid van artikel 10 als volgt :

"De bewaring van wat van het staal overblijft en de afgifte ervan aan de bevoegde griffie, overeenkomstig artikel 7, derde lid, zijn in dat geval opgedragen aan het laboratorium waar de nieuwe analyse verricht wordt".

\+
\+ \+

Artikel 3 van het ontwerp vervangt bijlage II van het koninklijk besluit van 10 juni 1959.

Naar de vorm vertonen de Nederlandse en de Franse tekst van bijlage II afwijkingen, waaruit bij latere gedeeltelijke wijzigingen in die bijlage moeilijkheden dreigen te ontstaan.

De inleidende volzin van artikel 3 zou als volgt moeten worden gelezen :

"Artikel 3.-

Bijlage II van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 april 1961, wordt door de volgende bepalingen vervangen : ...".

L'arrêté en projet apporte des modifications aux articles 7 et 10 de l'arrêté royal du 10 juin 1959 et remplace l'annexe II du même arrêté.

L'intitulé de l'arrêté royal du 10 juin 1959 étant fort long, il serait souhaitable de l'abréger, comme le Gouvernement l'a fait dans le liminaire de l'article 1er.

L'intitulé du projet deviendrait donc :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 juin 1959 relatif notamment au prélèvement sanguin en vue du dosage de l'alcool".

L'alinéa 3 du préambule serait plus exactement rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 10 juin 1959 relatif au ... (comme au projet) ... , notamment les articles 7 et 10, et l'annexe II, modifiée par l'arrêté royal du 4 avril 1961;".

\+

\+ +

Dans le liminaire de l'article 2 du projet, le mot "royal" est à supprimer.

Par ailleurs, pour faire mieux ressortir que la conservation du surplus de l'échantillon et sa remise au greffe compétent doivent, en cas de contre-expertise, avoir lieu dans le même délai que celui qui est fixé à l'article 7, alinéa 3, il convient de rédiger la seconde phrase du nouvel alinéa 4 de l'article 10 ainsi qu'il suit :

.../...

"La conservation du surplus de l'échantillon et sa remise au greffe compétent, conformément à l'article 7, alinéa 3, incombent dans ce cas au laboratoire dans lequel est effectuée la nouvelle analyse".

\+

\+ +

L'article 3 du projet remplace l'annexe II de l'arrêté royal du 10 juin 1959.

La présentation formelle des textes français et néerlandais de l'annexe II comporte des différences qui pourraient susciter des difficultés lors de modifications ultérieures partielles de cette annexe.

Le liminaire de l'article 3 devrait être rédigé comme suit :

"Article 3.-

L'annexe II du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 4 avril 1961, est remplacée par les dispositions suivantes : ... ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : M. SOMERHAUSEN, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

G. VAN BUNNEN, staatsraden,
F. REMION, conseillers d'Etat,

J. DE MEYER, bijzitters van de afdeling wetgeving,
W. VEROUGSTRAETE, assessoren de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. SOMERHAUSEN.